

## Ri nabey carta ri xutz'ibaj can ri apóstol San Juan

### *Ja ri Jesucristo nuyo'on c'aslen*

<sup>1</sup> Yin Juan y ri ch'aka chic vachibil nkatz'ibaj-e c'a chive rix, pari' ri Jun ri c'o-vi-pe. Ri Jun ri c'o-pe tok man jani c'o tuj ri ruch'ulef. Pero roj xkac'axaj ri rutzij. Xkatz'et rija', roma xkatz'et riq'uin ri runak' tak kavüch. Y xkatz'om riq'uin ri kak'a'. Y ja rija' ri Rutzij ri Dios ri nuyo'on c'aslen.

<sup>2</sup> Ri nuyo'on c'aslen xc'ulun-pe c'a, y xkatz'et. Y romari' nkatzijoj chive ri xkatz'et. Nkatzijoj chive ri Jun ri c'o-vi-pe riq'uin ri Katata' Dios, y xc'ulun-pe chikacojol. <sup>3</sup> Roj katzijon c'a chive ri xkatz'et y ri xkac'axaj, richin que quixoc cachi'el roj que junan kavüch riq'uin ri Katata' Dios y riq'uin ri Jesucristo ri Ruc'ajol. <sup>4</sup> Y nkatz'ibaj c'a ronojel re' chive roma nkajo-vi que tz'aküt ta ri quicot ri nc'uje' iviq'uin.

### *Ri Dios ri sük*

<sup>5</sup> Y vocomi c'a nkatzijoj chive ri xbij can ri Jesucristo cheke roj, que ri Dios c'o-vi chupan ri sük roma ja vi rija' ri sük, y man jun k'eku'n ri c'o riq'uin. <sup>6</sup> Y si nkabij que junan chic kavüch riq'uin ri Dios, y xa kac'uan jun c'aslen richin ri k'eku'n, man ketzij tuj c'a ri nkabij que junan kavüch riq'uin ri Dios, roma xa man ja tuj ri ketzij ri c'aslen chin sük ri nkabün. <sup>7</sup> Ri Dios c'o-vi pa sük, y si roj chupan ri kac'aslen nkubiyin pa sük, junan c'a kavüch quiq'uin ri quitaken chic. Y chuka' ri

ruquiq'uel ri Jesucristo ri Ruc'ajol ri Dios nrelesaj ronojel ri kamac.

<sup>8</sup> Si nkabij que man jun kamac, kayon roj nkach'üc-ka-ki'. Roma man ketzij tütj ri nkabij. <sup>9</sup> Jac'a si nkak'alajrisaj c'a ri kamac chuvüch ri Dios, ri Dios nucuy-vi ri kamac y nuch'ajch'o'jrisaj ri kánima chin ri man ye choj tütj nkabanala'. Roma rija' choj vi y man nujül tütj ri rutzij. <sup>10</sup> Ri Dios nbij que konojel c'o kamac. Y si roj nkabij que man jun mac nkabün, nkabün que man ketzij tütj ri nbij ri Dios. Y ri rutzij man c'o tütj pa kánima.

## 2

### *Ri Jesucristo nkuruto-vi*

<sup>1</sup> Hermanos, rix ri cachi'el tak valc'ual, nintz'ibaj yan c'a e ronojel re' chive richin quiri' man quixmacun. Pero si c'o jun ri nmacun chive, c'o Jun ri nc'utun chin ri Katata' Dios richin ticuy rumac. Y ri' ja ri Jesucristo, ri choj vi. <sup>2</sup> Ja rija' ri xcom koma, richin que ncuyutütj kamac. Man xe tütj c'a roma ri kamac roj, man quiri' tütj. Rija' xapon pa camic coma chuka' conojel ri vinük ri yec'o chuvüch ri ruch'ulef.

<sup>3</sup> Y si roj nkabün ri nbij ri Dios, nk'alajin c'a que ketaman chic ruvüch rija'. <sup>4</sup> Pero si c'o jun nbün: Yin vetaman ruvüch ri Dios, y xa man nbün tütj ri nbij ri Dios, man ketzij tütj ri nbij que retaman ruvüch ri Dios. Ri ketzij xa man c'o tütj pa ránima ri vinük ri'. <sup>5</sup> Pero si nkabün ri nbij ri Dios, ketzij que nkajo-vi rija'. Y riq'uin ri' ketaman que jun kabanun riq'uin rija'. <sup>6</sup> Y si nkabij que jun

kabanun riq'uin rija', nc'atzinej que nkac'uaj jun c'aslen cachi'el ri c'aslen xuc'uaj ri Jesucristo.

*Ri rubanic ri c'ac'a' mandamiento*

<sup>7</sup> Hermanos ri juis nyixinjo', ri mandamiento ri nintz'ibaj-e chive man c'ac'a' tuj. Xa c'o-vi-pe. Y xic'ul tok xitakej ri Jesucristo. Y ri mandamiento ri nintz'ibaj-e chive xa xivac'axaj tok rix xitakej.

<sup>8</sup> Man riq'uin tuj vi ri', nquitiquer chuka' ninbij que ri mandamiento re' c'ac'a'. Roma man jani q'uiy tuj tiempo ri tik'alajrisus can roma ri Jesucristo. Y c'ate ba' oc ri tinimux ivoma rix. Y man jani q'uiy tuj tiempo chuka' ntajin ntz'om nc'o-e ri cachi'el k'eku'n y nk'alajin-pe ri Jesucristo, ri ketzij Suk.

<sup>9</sup> Pero si c'o jun ri nbin que c'o pa suk, y xa nretzelaj achique na jun ru-hermano, nk'alajin que c'a c'o na pa k'eku'n. <sup>10</sup> Y ja ri nyerujo' conojel ru-hermanos, c'o-vi pa suk, y man jun ri nbanun chin que ntzak pa mac. <sup>11</sup> Jac'a ri nretzelan richin jun hermano, pa k'eku'n c'o-vi, y chupan ri' nbiyin-vi. Y man retaman tuj achique lugar benuk-vi, roma ja ri k'eku'n ri banayun chin que man ntzu'un tuj.

<sup>12</sup> Rix ac'uala', nintz'ibaj ronojel re' chive, roma riq'uin ri xbun ri Jesucristo, vocomi cuyutajnuik chic ri imac. <sup>13</sup> Rix ri rajatuk tak achi'a', nintz'ibaj ronojel re' chive roma ivetaman chic ruvuch ri Jun ri c'o-vi-pe. Ri c'o-pe tok man jani c'o tuj ri ruch'ulef.

Y rix achi'a' ri c'a rix ac'uala' na, nintz'ibaj chive roma rix ich'acon chic ri itzel-vinuk. Y rix ac'uala', nintz'ibaj chuka' chive roma ivetaman chic ruvuch ri Katata' Dios. <sup>14</sup> Rix ri rajatuk tak achi'a', nintz'ibaj c'a chive roma ivetaman-vi chic

ruvüch ri Jun ri c'o-vi-pe. Ri c'o-pe tok man jani c'o tuj ri ruch'ulef. Rix achi'a' ri c'a rix ac'uala' na, nintz'ibaj c'a chive roma c'o ivuchuk'a', y ri rutzij ri Dios c'o pa tak ivánima, y rix ich'acon chic vi ri itzel-vinük.

<sup>15</sup> Y chive ivonojel ninbij-vi: Man c'a tibe ivánima chirij ri ruch'ulef, ni chirij ronojel ri ye richin ri ruch'ulef. Roma si nbe ivánima chirij ri ruch'ulef, nk'alajin que xa man nijo' tuj ri Katata' Dios. <sup>16</sup> Roma nyec'o quivi' itzel ri yec'o pari' ri ruch'ulef. Cachi'el ri itzel tak rayinic, ri itzel tak cosas ri nyekatz'et y nyekarayij, ri nkanimirsaj-ki' roma ronojel ri kachajin. Y ronojel ri quiri' xa man richin tuj ri Katata' Dios, xa ye richin ri ruch'ulef. <sup>17</sup> Y ri ruch'ulef xa nq'uis, y nyeq'uis chuka' ronojel ri itzel tak rayibül ri yec'o chuvüch. Jac'a ri vinük ri nbanun utz chuvüch ri Dios man nq'uis tuj ruc'aslen. Xa nc'uje' ruc'aslen chi jumul.

### *Ri nye'etzelan richin ri Cristo*

<sup>18</sup> Rix ri cachi'el rix valc'ual, rojc'o chic chupan ri ruq'uisbül tiempo. Y rix ivac'axan chic que npu'u jun ch'aconel ri netzelan richin ri Cristo y nbün que ja rija' ri Cristo. Y vocomi ketaman chic que ye q'uiy chic ri ye quiri'. Y romari' ketaman chic que rojc'o chic chupan ri ruq'uisbül tiempo. <sup>19</sup> Xec'uje' kiq'uin, pero man ye kachibil tuj. Si ta ye kachibil, yec'o ta kiq'uin. Y xe'el c'a e kiq'uin, xaxe richin que xek'alajin que man ye kachibil tuj.

<sup>20</sup> Jac'a rix yo'on chic ri Lok'olüj Espíritu chive roma ri Cristo, ri Lok'olüj. Y romari' c'o chic etam-abül iviq'uin ivonojel. <sup>21</sup> roma c'a ri' nintz'ibaj-e ronojel re' chive, roma ivetaman ri ketzij, y chuka'

ivetaman que ri tz'ucun tak tzij man riq'uin tuj ri ketzij ye petenük-vi. Man ye richin tuj ri ketzij.

<sup>22</sup> ¿Y achique vocomi c'a ri tz'ucuy-tzij? ¿Man ja tuj comi ri nbin que ri Jesús man Cristo tuj, que man rutakon tuj pe roma ri Dios? Ri nbin quirri', nretzelaj-vi ri Cristo y nbün que ja rija' ri Cristo. Nbij-vi c'a que ri Jesús xa man Ruc'ajol tuj ri Dios. Y nbij-vi chuka' que ri Dios xa man Rutata' tuj ri Jesús. <sup>23</sup> Achique na vinük ri nbin que ri Jesús xa man Ruc'ajol tuj ri Dios, ri Katata' Dios man c'o tuj riq'uin ri vinük ri'. Jac'a ri vinük ri nbin que ri Jesús xa ri Ruc'ajol vi ri Dios y chuka' nuc'ul pa ránima, riq'uin ri vinük ri' c'o chuka' ri Katata' Dios.

<sup>24</sup> Roma c'a ri' rix, tic'uje' pa tak ivánima ri tzij ri ivac'axan-pe tok xitakej ri Dios. Y si ri tzij ri' nc'uje' pa tak ivánima, jun c'a nibün riq'uin ri C'ajol y riq'uin ri Tata'. <sup>25</sup> Y ri Jesucristo c'o-vi ri rusujun can cheke. Ri rusujun c'a can rija', ja ri c'aslen ri man nq'uis tuj.

<sup>26</sup> Yin xintz'ibaj c'a e ronojel re' chive, coma ri vinük ri ncajo' nyixquich'üc. <sup>27</sup> Jac'a rix ja ri Lok'olüj Espíritu c'o pa tak ivánima, ri yo'on chive roma ri Jesucristo. Y man nc'atzin tuj c'a que c'o jun chic ntijon ivichin, roma ri Lok'olüj Espíritu ntijon ivichin chin ronojel. Y ri nuc'ut rija' chivüch, ketzij. Man jun ri nuc'ut ri man ta ketzij. Titakej c'a ri nuc'ut rija' chivüch, y riq'uin ri' jun nibün riq'uin ri Jesucristo.

<sup>28</sup> Y vocomi rix ri cachi'el tak valc'ual, jun c'a tibana' riq'uin ri Jesucristo. Richin que man nkaxbij tuj ki' chuvüch tok napon ri k'ij tok npu'u chic jun bey rija'. Y richin chuka' man nkuq'uix

tüj chuvüch tok napon ri k'ij ri'. <sup>29</sup> Y ketaman que ri Jesucristo choj vi. Romari' ketaman chuka' que konojel ri kac'uan jun c'aslen choj, romari' roj ralc'ual chic c'a ri Dios.

### 3

#### *Ri rubanic ri quic'aslen ri ye ralc'ual chic ri Dios*

<sup>1</sup> Tinucu' c'a jabel que ri Dios nkurujo' riq'uin ronojel ránima. Roma xbün cheke que c'uluman que nbix ralc'ual ri Dios cheke, y quiri' vi, roj ralc'ual vi rija'. Y ri vinük ri c'a quiyo'on na cánima riq'uin ri ruch'ulef man quetaman tüj c'a kavüch, roma rije' man quetaman tüj ruvüch ri Dios. <sup>2</sup> Hermanos ri juis nyixinjo', vocomi roj ralc'ual chic ri Dios. Pero man jani tüj nk'alajin ri achique kabanic nyekabana' chila' chicaj tok npu'u jun bey chic ri Jesucristo. Xaxe ketaman que nkujoc cachi'el rija', roma nkatz'et achique rubanic. <sup>3</sup> Y roj ri koyoben ri k'ij ri', katz'amon ruch'ajch'ojrisasic ri kac'aslen. Roma ri Jesucristo ch'ajch'oj vi.

<sup>4</sup> Conojel ri nyemacun, man nquitakej tüj ri ru-ley ri Dios. Roma ri mac, ja ri man natakej tüj ri ru-ley ri Dios. <sup>5</sup> Y rix ivetaman que ri Jesucristo xobos richin xucuy ri kamac. Rija' man aj-mac tüj vi. <sup>6</sup> Y si roj jun kabanun riq'uin rija', kayo'on chic c'a can rubanic ri mac. Pero si c'a nkumacun-vi, nk'alajin que man ketaman tüj ruvüch rija'. <sup>7</sup> Rix ri cachi'el tak valc'ual, man c'a quixch'acatüj. Si nkac'uaj jun c'aslen choj, roj choj chuka' cachi'el ri Jesucristo. Roma rija' choj vi. <sup>8</sup> Pero si man nkaya' tüj can ri mac, xa roj richin c'a ri itzelvinük. Roma rija' rubanun-vi-pe mac. Y xa roma

c'a ri' tok xobos ri Ruc'ajol ri Dios, chuchupic c'a ri rusamaj ri itzel-vinük.

<sup>9</sup> Roj ri ralc'ual chic ri Dios, kayo'on chic c'a can rubanic ri mac, roma ri Dios xuya' ri ruc'aslen cheke y xujül ri kanojibül. Y roma ri c'aslen ri c'o kiq'uin roj riq'uin ri Dios petenük-vi, nbün c'a cheke que man nkumacun tütj chic. <sup>10</sup> Y nk'alajin-vi ri achique ri ralc'ual ri Dios. Y nk'alajin chuka' achique ri ralc'ual ri itzel-vinük. Jac'a ri man chojmilütj c'aslen tütj quic'uan y man nyequijo' tütj ri hermanos, jari' ri man ye richin tütj ri Dios.

### *Hermanos, tikajola-ki'*

<sup>11</sup> Ri tzij re' ivac'axan-vi-pe. Ri tzij ri ivac'axan-pe tok xitakej ri Jesucristo, ja ri nbij que tikajola-ki'. <sup>12</sup> Y man tikabün c'a cachi'el xbün ri achi rubini'an Caín ojer can. Rija' richin vi ri itzel-vinük y xucamsaj ri ruchak'. ¿Y achique c'a roma xucamsaj? Roma ri rubanun ri ruchak' ye choj vi. Y ri rubanun rija' xa itzel.

<sup>13</sup> Hermanos, si nyixetzelüs coma ri vinük ri quiyo'on cánima riq'uin ri ruch'ulef, man tibij c'a: ¿Achique c'a roma nkujetzelüs? man tibij. <sup>14</sup> Roj cachi'el jun ri elenük chic pe chupan ri camic, man nkatzekebej tütj chic ri bey ri itzel-vinük roma xojoc chupan jun c'ac'a' c'aslen. Y ketaman jabel que quiri' roma nkajola-vi-ki' chikavüch roj roj hermanos chic. Jac'a ri man ncajola' tütj qui', ye caminaki' chuvüch ri Dios. <sup>15</sup> Roma ri nye'etzelan richin jun hermano ye cachi'el camsanela'. Y rix ivetaman, que ri ye camsanela' man c'o tütj ri c'aslen ri man nq'uis tütj pa tak cánima. <sup>16</sup> Ri Jesucristo man xupokonaj tütj xuya-ri' pa camic koma

roj. Y riq'uin ri' xuc'ut chikavüch que nc'atzin nkac'ut riq'uin ri nkabanun que nyekajo' ri ch'aka chic, y man nkapokonaj tuj nkaya-ki' pa camic coma ri hermanos, si nc'atzin. <sup>17</sup> Si c'o c'a ronojel kachajin ri nc'atzin cheke, y nkatz'et jun hermano ri manak ruvay, o manak rutziek, y man nbij tuj kánima que nkato', nk'alajin que man nkajo' tuj ri Dios. <sup>18</sup> Rix ri cachi'el tak valc'ual, man kojjo'on tuj c'a xaxe riq'uin ri katzij. Xa quekato' ri ch'aka chic. Y riq'uin ri' nk'alajin c'a que ketzij nkajo' conojel vinük.

*Ri Dios retaman ri yec'o pa tak kánima*

<sup>19</sup> Y roma ri nkujo'on, nketamaj que roj richin ri ketzij, y re' nkana' pa kánima chuvüch ri Dios. <sup>20</sup> Y si nkana' pa tak kánima que kabanun itzel y xa man quiri' tuj, ri Dios retaman. Roma rija' retaman ronojel. <sup>21</sup> Hermanos ri juis nyixinjo', si nkana' pa tak kánima que manak kamac chuvüch ri Dios, man jun c'a xbiri' kiq'uin richin que nkujapon-apu chuvüch. <sup>22</sup> Tok nkabün c'a orar, rija' nuya' cheke ronojel ri nkac'utuj chin. Roma nyekabün ri nyerubij, y chuka' nyekabün ri nyeka' chuvüch. <sup>23</sup> Y ri nbij rija' ja ri tikatakej ri rubi' ri Jesucristo ri Ruc'ajol, y tikajola-ki'. Quiri' nbij rija' que tikabana'. <sup>24</sup> Y si nyekabün ri nyerubij, jun kabanun riq'uin rija', y chuka' rija' c'o pa tak kánima. Y ketaman que c'o pa tak kánima, roma c'o ri Lok'olüj Espíritu ri ruyo'on cheke.

## 4

*Nyek'alajin ri ye richin ri Dios y chuka' nyek'alajin ri man ye richin tuj ri Dios*



<sup>1</sup> Rix ri juis nyixinjo', man tinimaj ri nbij jun vinük xaxe roma ri nbij que riq'uin ri Lok'olüj Espíritu petenük-vi ri nbij. Rix xa nc'atzin que ninuc jabel pari' richin nivetamaj, si ketzij ri nbij que ja ri Lok'olüj Espíritu ruyo'on rutzij. Roma ye q'uiy vinük chuvüch ri ruch'ulef ri nyebin que ja ri rutzij ri Dios ri nquitziyoj, y xa man ketzij tütj. <sup>2</sup> Y nyixtiquer c'a nivetamaj, si riq'uin ri Lok'olüj Espíritu richin ri Dios ye petenük-vi, o xa man quiri' tütj. Si nquibij que ri Jesucristo xoc cachi'el roj vinük, nk'alajin que ja ri Lok'olüj Espíritu richin ri Dios ruyo'on quitzij. <sup>3</sup> Jac'a si nquibij que ri Jesucristo tok xpu'u chere' chuvüch ri ruch'ulef man xoc tütj cachi'el roj vinük, nk'alajin que man ja tütj ri Lok'olüj Espíritu richin ri Dios ruyo'on quitzij. Xa ja ri espíritu richin ri itzel ri ruyo'on quitzij. Ri espíritu ri netzelan richin ri Cristo y nbün que ja rija' ri Cristo. Jac'a espíritu re' ri ivac'axan que nc'atzinej na vi que npu'u, y vocomi xka-pe yan c'a chuvüch ri ruch'ulef.

<sup>4</sup> Rix c'a ri cachi'el tak valc'ual, rix richin chic ri Dios, y xixch'acon yan chiquij ri ch'aconela'. Roma ri Lok'olüj Espíritu c'o pa tak ivánima. Y rija' c'o c'a más ruchuk'a' que chuvüch ri c'o pa tak cánima ri vinük ri quiyo'on c'a cánima riq'uin ri ruch'ulef. <sup>5</sup> Ri ch'aconela' ye richin vi ri ruch'ulef. Y romari' ri tzij ri nquibij, xa tzij richin ri ruch'ulef. Y conojel ri vinük ri quiyo'on c'a cánima riq'uin ri ruch'ulef ncac'axaj ri nquibij. <sup>6</sup> Jac'a roj roj richin chic ri Dios. Y conojel c'a ri quetaman chic ruvüch ri Dios ncac'axaj ri nkabij cheque. Jac'a ri man ye richin tütj ri Dios man ncac'axaj tütj ri nkabij cheque. Y riq'uin ri'

nk'alajin achique vinük ri c'o ri Lok'olüj Espíritu riq'uin, ri ketzij Espíritu. Y chuka' nk'alajin ri vinük ri c'o ri espíritu ri man ketzij tuj quiq'uin.

*Tikajola-ki', roma jari' nk'alajin que roj kiq'uin ri Dios*

<sup>7</sup> Rix c'a ri juis nyixinjo', ninbij c'a chive: Tika-jola' c'a ki'. Roma jari' petenük-vi riq'uin ri Dios. Si nkujo'on, nk'alajin que kac'uan ri c'ac'a' alaxic y roj ralc'ual chic ri Dios, y chuka' ketaman ruvüch jabel. <sup>8</sup> Jac'a si man nkujo'on tuj, nk'alajin que man ketaman tuj ruvüch ri Dios. Roma ri Dios njo'on-vi. <sup>9</sup> Y ri Dios xuc'ut chikavüch que njo'on, roma xutük-pe ri Ruc'ajol chuvüch ri ruch'ulef. Y rija' xe ri jun Ruc'ajol c'o. Pero ri Dios xutük-pe richin xuya' ri c'ac'a' c'aslen cheke. <sup>10</sup> Y xk'alajin c'a achique c'a ri rubanic que jun njo'on. Ja ri Dios ri xojjo'on-pe nabey, man ja tuj c'a roj ri xojtz'ucun. Y roma ri juis nkurujo', xutük c'a pe ri Ruc'ajol richin xcom koma, richin que ncuyutuj ri kamac.

<sup>11</sup> Rix ri juis nyixinjo', roma ri Dios quiri' ri xojrujo', roj nc'atzinej c'a chuka' que nkajola-ki'. <sup>12</sup> Roma si nkajola-ki', nk'alajin que ri Dios c'o pa tak kánima, stape' (aunque) rija' man tz'etetül tuj. Y jari' nkujo'on más y nbün que tz'aküt ri rubanic ri nkujo'on pa kac'aslen. <sup>13</sup> Y chuka' ketaman que jun kabanun riq'uin ri Dios y rija' c'o pa tak kánima, roma c'o ri Rulok'olüj Espíritu ri ruyo'on cheke. <sup>14</sup> Y roj katz'eton ri Ruc'ajol ri Dios, y romari' nkatzijoj cheque conojel vinük que ketzij vi que ri Katata' Dios xutük-pe ri Ruc'ajol richin nyerucol chupan ri quimac. <sup>15</sup> Y achique na vinük ri nbin

que ja ri Jesús ri Ruc'ajol ri Dios, rija' c'o-vi ri Dios pa ránima, y rija' chuka' jun rubanun riq'uin ri Dios.

<sup>16</sup> Y rija' nyerujo-vi vinük. Y roj chuka' kayo'on kánima riq'uin rija', y ketaman que nkurujo', roma rija' nkurujo-vi vinük. Y si nyekajo' vinük, jun c'a kabanun riq'uin ri Dios, y rija' c'o pa tak kánima.

<sup>17</sup> Y ja rija' ri nbanun cheke que juis nyekajo' vinük. Y riq'uin ri' man nkaxbij tütj ki' tok napon ri k'ij tok ri Dios nbün juzgar. Man nkaxbij tütj ki' ri c'a rojc'o chuvüch ri ruch'ulef roma kac'uan c'a jun c'aslen cachi'el rubanic ruc'aslen ri Jesu-cristo. <sup>18</sup> Y si nkajo' c'a ri Dios, man jun achique roma nkaxbij-ki' chuvüch. Roma si nyekajo' vinük cach'iel ri Dios nyerujo' ri vinük nbün c'a cheke que man nkaxbij tütj ki' chuvüch ri Dios. Jac'a ri nuxbij-ri' chuvüch ri Dios, man nrajo' tütj ri vinük cachi'el nbün ri Dios, y re' c'ayuf nbün chin.

<sup>19</sup> Y ja ri Dios xojrujo-pe nabey, y romari' roj xkajo' chic apu rija'. <sup>20</sup> Y si nkabij que nkajo' ri Dios y xa nketzelaj jun hermano, man ketzij tütj ri nkabij. Roma si man nyekajo' tütj ri hermanos ri nyekatz'et, ¿nkutiquer ta vocomi nkajo' ri Dios ri xa man katz'eton tütj ruvüch? <sup>21</sup> Roma c'a ri' ri Dios ruyo'on can ri mandamiento que quekajo' ri hermanos. Y si nkajo' ri Dios, quekajo' c'a chuka' ri hermanos. Quiri' ri tz'iban can.

## 5

### *Quekajo' c'a ri ye ralc'ual chic ri Dios*

<sup>1</sup> Jaru' ri nyeniman que ri Jesús jari' ri Cristo ri takon-pe roma ri Dios, quic'uan ri c'ac'a' alaxic y ye ralc'ual chic ri Dios. Y tok c'o jun tata'aj ri juis

nkajo', nyekajo' c'a chuka' ri ye ralc'ual rija'. <sup>2</sup> Y quiri' c'a chuka' riq'uin ri Dios. Si nkajo' rija' y nkabün ri nbij, nyekajo-vi c'a ri ye ralc'ual chic. <sup>3</sup> Y si nkajo' ri Dios, nkabün ri nbij. Y ri nbij cheke, man nkana' tuj que c'ayuf rubanic. <sup>4</sup> Roj ri roj ralc'ual chic c'a ri Dios, nkuch'acon chirij ronojel itzel richin ri ruch'ulef. Y nkuch'acon roma kataken chic ri Jesucristo. <sup>5</sup> ¿Achique ta c'a ri nch'acon chirij ri itzel richin ri ruch'ulef? ¿Man xe tuj vocomi ri quiniman ri Jesús que ja rija' ri Ruc'ajol ri Dios?

### *Ri nyek'alajrisan richin ri Jesucristo*

<sup>6</sup> Ri Jesucristo xpu'u chere' chuvüch ri ruch'ulef. Riq'uin ya' xban bautizar. Xcom chuvüch ri cruz y xbiyin ri ruquiq'uel. Man xe tuj xban bautizar, xa xbiyin c'a chuka' ri ruquiq'uel. Y re' ja ri Lok'olüj Espíritu ri nk'alajrisan chikavüch. Y ri Lok'olüj Espíritu xe ri ketzij nbij. <sup>7</sup> Y chila' chicaj yec'o c'a oxi' ri nyek'alajrisan richin ri Jesucristo, y ri ye oxi' ri' ja ri Katata' Dios, ri Rutzij ri Dios y ri Lok'olüj Espíritu. Y ri ye oxi' re' xa ye jun. <sup>8</sup> Y chuka' chere' chuvüch ri ruch'ulef yec'o oxi' ri nyek'alajrisan richin ri Jesucristo. Y ri ye oxi' ri' ja ri Lok'olüj Espíritu, ri ruquiq'uel ri Jesucristo y ri ya' ri richin xban bautizar. Ri ye oxi' re' junan ri nquik'alajrisaj chikavüch, que ri Jesucristo ketzij vi. <sup>9</sup> Roj nkanimaj y nkaya' kánima riq'uin ri nbij jun vinük cheke. Y si quiri', más vi c'uluman que nkanimaj y nkaya' kánima riq'uin ri nbij ri Dios cheke. Y rija' ja ri tzij pari' ri Ruc'ajol ri nbij cheke. <sup>10</sup> Roj ri kataken chic ri Ruc'ajol ri Dios, ja ri kánima ri nbin cheke que ketzij ri nbij ri Dios pari'

ri Ruc'ajol. Jac'a ri vinük ri man quitaken tuj, xa nquibün que man ketzij tuj ri nbij ri Dios, roma man nquinimaj tuj ri nbij pari' ri Ruc'ajol. <sup>11</sup> Yjare' ri nbij ri Dios, que nuya' ri c'aslen ri man nq'uis tuj cheke, y riq'uin ri Ruc'ajol nkac'ul-vi ri c'aslen re'. <sup>12</sup> Y roj c'a ri kac'ulun chic ri Ruc'ajol ri Dios, c'o chic kac'aslen riq'uin. Jac'a ri vinük ri man quic'ulun tuj ri Ruc'ajol ri Dios, manak quic'aslen riq'uin.

*Ri ruq'uisbül tak tzij*

<sup>13</sup> Rix ri itaken chic ri rubi' ri Ruc'ajol ri Dios, nintz'ibaj c'a ronojel re' chive richin nivetamaj que c'o chic ic'aslen chi jumul.

<sup>14</sup> Y romari' roj man jun c'a xbiri' kiq'uin richin que nkuc'utuj jun cosa chin ri Dios, roma ketaman que tok c'o nkac'utuj chin, y si ja ri rurayibül chuka' rija' ri nkac'utuj, rija' nkurac'axaj-vi. <sup>15</sup> Y roma ketaman que ri Dios nrac'axaj ri c'utunic ri nkabün chin, ketaman chuka' que nuya-pe ri nkac'utuj chin.

<sup>16</sup> Si c'o jun hermano nmacun y xatz'et, tac'utuj c'a chin ri Dios que nucol chuvüch ri camic ri richin chi jumul. Xaxe si ri rumac man nuc'uan pa camic. Roma c'o c'a mac ri nuc'uan pa camic. Man ninbij tuj c'a chive que nc'atzinej chuka' que rix nic'utuj chin ri Dios roma ri jun vinük ri nbanun mac ri nuc'uan pa camic. <sup>17</sup> Ronojel ri nyekabün ri man ye choj tuj, ye mac. Pero c'o mac ri man nuc'uan tuj pa camic.

<sup>18</sup> Y ketaman que roj, ri roj ralc'ual can ri Dios roma kac'uan ri c'ac'a' alaxic, kayo'on chic can

rubanic ri mac. Roma ri Ruc'ajol ri Dios nkuruchajij. Y romari' nkutiquer man nkabün tütj chic ri mac.

<sup>19</sup> Ketaman chuka' que roj richin chic ri Dios. Pero conojel ri vinük ri quiyo'on c'a cánima riq'uin ri ruch'ulef, yec'o c'a pa ruk'a' ri itzel-vinük.

<sup>20</sup> Y ketaman chuka' que xc'ulun-pe yan ka ri Ruc'ajol ri Dios chuvüch ri ruch'ulef. Rija' xuya' etamabül cheke, richin xketamaj ruvüch ri ketzij Dios. Y jun kabanun riq'uin ri Dios y ri Jesucristo ri Ruc'ajol. Rija' ketzij Dios vi, y riq'uin rija' petenük-vi ri c'aslen chi jumul. <sup>21</sup> Rix ri cachi'el valc'ual, man que'itzekleben c'a ri dios (tiox) ri xa man ye ketzij tütj. Quiri' ta c'a.

**RI DIOS NCH'O PA KACH'ABÜL CHEKE**  
**New Testament in Kaqchikel, Eastern (Oriental); cak**  
**(GT:cak:Kaqchikel)**

copyright © 2012 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Kaqchikel, (Kaqchikel)

Dialect: Eastern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Kaqchikel, Eastern

**© 2012, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2014-04-27

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 29 Sep 2022 from source files  
dated 28 Jun 2022

dac29dea-1b2e-5d4f-8d87-c83909b57740